

SONETOS MUSICADOS

Fanatismo

Musicado pelo cantor Fagner

Soneto de Florbela Espanca

Minh'alma, de sonhar-te, anda perdida
Meus olhos andam cegos de te ver
Não és sequer a razão do meu viver
Pois que tu és já toda minha vida

Não vejo nada assim enlouquecida
Passo no mundo, meu amor, a ler
No misterioso livro do teu ser
A mesma história, tantas vezes lida!

Tudo no mundo é frágil, tudo passa
Quando me dizem isto, toda a graça
De uma boca divina, fala em mim!

E, olhos postos em ti, digo de rastros
(Ah! Podem voar mundos, morrer astros
Que tu és como um Deus: Princípio e fim!)

Eu já te falei de tudo, mas tudo isso é pouco
Diante do que sinto

SONETOS MUSICADOS

SONNET 27

*Projeto O Amador - Sonetos de Shakespeare & Hard Rock
Soneto de William Shakespeare*

Weary with toil, I haste me to my bed,
The dear repose for limbs with travel tired;
But then begins a journey in my head,
To work my mind, when body's work's expired:
For then my thoughts (from far where I abide)
Intend a zealous pilgrimage to thee,
And keep my drooping eyelids open wide,
Looking on darkness which the blind do see:
Save that my soul's imaginary sight
Presents thy shadow to my sightless view,
Which, like a jewel hung in ghastly night,
Makes black night beauteous and her old face new.
Lo, thus, by day my limbs, by night my mind,
For thee, and for myself, no quiet find.

Tradução

SONETO 27

Cansado do trabalho, corro ao leito
Para repousar meus membros exaustos de viagem;
No entanto, inicia-se uma jornada em minha mente,
Depois que a atividade de meu corpo cessa:
Assim, meus pensamentos (vindos de muito longe)
Começam uma lenta peregrinação até onde estás,
E fazem que meus olhos sonolentos não se fechem,
Encarando o negror que os cegos veem:
Exceto que a visão imaginária de minh'alma
Traz tua sombra invisível,
Que, como uma joia suspensa no escuro,
Adorna a noite turva, a renovar seus traços.
Vê! Assim, de dia, as pernas e, à noite, a mente,
Nem por mim, nem por ti, encontram paz.

Thereza Christina Rocque da Motta (tradutora), SHAKESPEARE, William. 154 Sonetos. Em comemoração aos 400 anos da 1ª edição 1609-2009. Editora Ibis Libris, 1ª edição, 2009.